



WarmUp

www.defa.com







411889



MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringstips , och eventuell monteringssett , i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennusarja , ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise , oder ein spezielles Montagesett , für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Dette er en oljevermer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

⚠ For best mulig varmeeffekt:

- Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort
- Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFA's apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljevermare som förvarmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av vermare kan därför inte jämföras med en motorvermare som värmer kylvätskan.

⚠ För bästa möjliga värme-effekt:

- Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
- Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- Fästet skall pressa vermare mot motorn så att vermare sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFAs anslutningssett köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvermare får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och vermarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvermare inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottoriolhokossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

⚠ Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
- Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
- Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole.

Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

⚠ For maximum heating effect:

- Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
- Apply the supplied Heat Sink Compound.
- The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

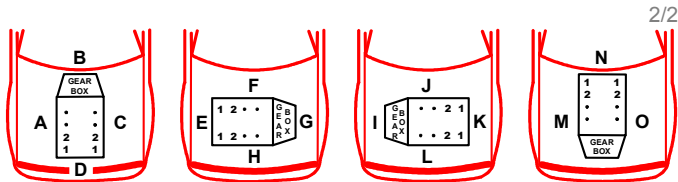
D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

⚠ Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
- Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



VW									
POLO 1.4FSI		03>							1
GOLF V 1.4 FSi (BKG)		04>							1
POLO 1.4 FSi (AXU)		06>							1
									1 1

N NB! Dette er en oljevermer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer monteret i kjølevæske. Varmen monteres på F-siden på bunnpannen. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte varmeledende pasta "Heat-sink" på varmerens kontaktflate mot bunnpannen(1). Skru ut den originale umbrakoskruen som fester braketten (2) til ledningen for oljenivåsensoren. Monter den vedlagte braketten (3), avstandshylsen (4) og bolten med låseskive (5), der hvor umbrakoskruen ble fjernet. Ikke trekk til bolten. Monter varmeren og fikser braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet i braketten (6). Trekk til bolten (5), og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Kontroller at kontaktflatene på varmeren ligger på de plane flatene på bunnpannen.

S OBS! Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan. Värmaren monterar på F-sidan på oljetråget. Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat Zink" på värmarens kontaktytor (1). Skruva ut original insexskruven som håller fästet (2) till ledningen för oljenivåsensorn. Montera det bifogade fästet (3), distansen (4) och bulten med låsbricka (5), där insexskruven satt. Dra inte åt bulten. Montera värmaren och fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (6). Dra åt bulten (5), och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Kontrollera att värmarens plana ytor ligger emot oljetrågets plana ytor.

FIN HUOM! Tämä on öljylämmitin joka esilämittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Lämmitin asennetaan öljypohjaan F puolelle. Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink (1). Irrota öljyntason anturille menevän johtosarjan

kiinnikkeen uppokantapultti (2). Asenna lämmittimen mukana seuraava kiinnike (3), väliholkki (4) sekä pultti ja aluslevy (5) uppokantapultin tilalle mutta älä kiristä pulttia vielä. Asenna lämmitin paikoilleen siten että kiinnitysraudassa oleva reikä asettuu lämmittimen nystyrän kohdalle (6). **HUOM!** Lämmittimen koneistetut tasopinnat tulee olla öljypohjan suorien tasopintojen kohdalla. Kiristä pultti (5) ja varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikoilleen. **HUOM!** Lämmittimen koneistetut tasopinnat tulee olla öljypohjan suorien tasopintojen kohdalla.

GB NB! This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. The increase in the temperature on the engine block resulting from the use of this heater may not be compared with an engine heater installed in the coolant. Clean the sump thoroughly in the area where the heater is to be fitted. Fit the heater on the F-side of the oil sump. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces towards the oil sump (1). Unscrew the original unbraco screw which fastens the bracket (2) for the cable to the oil level sensor. Fit the enclosed bracket (3), the distance piece (4) and the bolt with the locking washer (5), where the unbraco screw were removed. Do not tighten the bolt. Fit the heater and fix the bracket in such a way that the knob on the heater is placed in the hole on the bracket (6). Tighten the bolt (5), and check that the heater is tight. **NOTE!** Check that the heater's contact surfaces are placed correctly onto the flat surfaces of the oil sump.

D !! Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden. Die Ölwanne sorgfältig an den Kontaktflächen zum Wärmer reinigen. Den Kontaktwärmer an der Ölwanne montieren. Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen (1). Die orig. Innensechskantschraube der Befestigung (2) der Leitung des Ölniv.-Sensors herausschrauben. Die beigelegte Halterung (3), das Distanzstück (4) und die Schraube mit der Sicherungsscheibe (5) an dem Gewinde der zuvor herausgedrehten Innensechskantschraube montieren. Die Schraube noch nicht festziehen. Den Motorwärmer montieren und so fixieren, das der Zapfen des Motorwärmers in dem Loch der Halterung liegt (6). Die Schraube (5) festziehen und den Wärmer auf festen sitz hin prüfen. !! Die geraden Flächen des Wärmers müssen an den geraden Flächen der Ölwanne anliegen.

